

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la  
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
And

El Gobierno del Perú a través del Ministerio de Justicia  
The Government of Peru through the Ministry of Justice

("Donatario" MINJUS)  
("Grantee" MoJ)

---

1. Título de la Actividad: Fortalecimiento de los Consultorios Jurídicos Populares en Lima y Callao e Implementación de Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica en Provincias, II Fase

2. Número de la Actividad de USAID:  
No. 527-0356

USAID Activity Number:  
No. 527-0356

Activity Title: Strengthening of Public Legal Clinics in Lima and Callao, and Implementation of Conciliation and Legal Assistance Centers in the Provinces, Phase II

---

3. Propósito: USAID y el Donatario acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con (a) los términos de este Convenio y (b) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos en relación a la cooperación económica o técnica.

Purpose: USAID and the Grantee hereby agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

---

4. Contribución de USAID: USAID, de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, por el presente dona al Donatario US\$350,000 (la "Donación") para que sean gastados tal como se describe en el presente.

USAID Contribution: USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee US\$350,000 (the "Grant") to be expended as described herein.

---

5. Contribución del Donatario: El Donatario proporcionará un equivalente de US\$642,722, de los cuales el equivalente de US\$59,410 será proporcionado en especie.

Grantee Contribution: The Grantee will provide the equivalent of US\$ 642,722, of which the equivalent of US\$59,410 will be provided in-kind.

---

6. Fecha de Término: 30 de abril del 2000  
Completion Date: April 30, 2000
- 

7. Este Convenio consiste de (a) esta Primera Página, (b) el Anexo 1, Disposiciones Básicas, y (c) Anexo 2, Descripción de la Actividad.

This Agreement consists of (a) this Title Page, (b) Annex 1, the Standard Provisions, and (c) Annex 2, the Activity Description.

---

8. Dirección del Donatario:  
Grantee Address:  
Ministerio de Justicia  
Scipión Llona 350  
Lima 18, Perú  
Teléfono 222-4690  
Fax 222-4692

9. Dirección de USAID:  
USAID Address:  
Av. Arequipa 351,  
Lima 1, Perú  
Teléfono 433-3200  
Fax 433-7034
- 

10. Por el Donatario:  
For the Grantee:

11. Por USAID:  
For USAID:

Firma:  
Signature:



Nombre:

Name: Eduardo Ferrero Costa

Título: Ministro de Relaciones Exteriores  
Title: Minister of Foreign Affairs

Firma:  
Signature:



Nombre:

Name: Thomas L. Geiger

Título: Director, USAID/Perú  
Title: Director, USAID/Peru

---

Fecha:  
Date:

28/9/98

Fecha:  
Date:

9/21/98

---

Annex 1  
Standard Provisions

Table of Contents

Article A:	Definitions.
Article B:	Implementation Letters.
Article C:	USAID Contribution.
Article D:	Grantee Contribution.
Article E:	Completion Date.
Article F:	Utilization of Goods and Services.
Article G:	Taxation.
Article H:	Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits, and Inspections.
Article I:	Other Payments.
Article J:	Information and Marking.
Article K:	Rate of Exchange.
Article L:	Procurement of Goods and Services.
Article M:	Suspension, Termination and Other Remedies.
Article N:	Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.
Article O:	Language of Agreement.

**Anexo 1**  
**Disposiciones Básicas**

**Artículo A:** Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" significa el Convenio de Donación al cual se le adjunta este Anexo, y cualquier enmienda al Convenio de Donación. "País Colaborador" significa el país o territorio del Gobierno del Perú. Los términos utilizados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

**Artículo B:** Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución de este Convenio, USAID, periódicamente, emitirá Cartas de Ejecución ("CE") las cuales proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes también podrán emitir por mutuo acuerdo CE para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

**Artículo C:** Contribución de USAID.

Sección C.1. USAID desembolsará fondos y ejecutará este Convenio solamente de conformidad con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

Sección C.2. Si en cualquier momento USAID determina que su contribución excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para lograr los resultados o actividades de este Convenio durante el presente o siguiente año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede, mediante aviso por escrito al Donatario, retirar la cantidad considerada en exceso, reduciendo por consiguiente, el monto de la Donación. Las acciones tomadas de

**Annex 1**  
**Standard Provisions**

**Article A:** Definitions. As used in this Annex, "Agreement" means the Grant Agreement to which this Annex is attached, and any amendments to the Grant Agreement. "Cooperating Country" means the country or territory of the Grantee. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

**Article B:** Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of this Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters ("ILs") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also issue jointly agreed-upon ILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement.

**Article C:** USAID Contribution.

Section C.1. USAID shall expend funds and implement this Agreement only in accordance with the laws and regulations of the United States Government.

Section C.2. If at any time USAID determines that its contribution exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the results or activities of this Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant. Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's contribution, subject to the availability of

conformidad con esta subsección no modificarán la contribución de USAID, la cual está sujeta a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda un aporte subsiguiente.

**Artículo D:** Contribución del Donatario. El Donatario proporcionará su contribución previo a la Fecha de Terminación. Los servicios serán considerados efectuados cuando hayan sido proporcionados y los bienes serán considerados efectuados cuando hayan sido suministrados. Además, el Donatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, servicios, bienes y otros recursos adicionales necesarios para completar la Actividad, antes o en la Fecha de Terminación.

**Artículo E:** Fecha de Terminación.

Sección E.1. La Fecha de Terminación, la cual se establece en la Primera Página de este Convenio, o cualquier otra fecha en la cual las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que se terminará la Actividad.

Sección E.2. A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Sección E.3. Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la

funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of any subsequent increment, to proceed.

**Article D:** Grantee Contribution. The Grantee will make available its contribution prior to the Completion Date. Services shall be deemed to be contributed when performed and goods shall be deemed to be contributed when furnished. In addition, the Grantee agrees to provide or cause to be provided all additional funds, services, property and other resources required to complete, on or before the Completion Date, the Activity.

**Article E:** Completion Date.

Section E.1. The Completion Date, which is set forth on the Title Page of this Agreement, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activity will be completed.

Section E.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Section E.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or

Fecha de Terminación, u otro plazo al cual USAID pudiera acordar por escrito antes o después de tal periodo. Después de tal periodo USAID, puede, en cualquier momento o momentos, notificar por escrito al Donatario y reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho periodo.

**Artículo F:** Utilización de Bienes y Servicios. Cualesquier bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados a este Convenio hasta que éste sea completado o terminado y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del proyecto) se emplearán para ampliar los objetivos de este Convenio o como USAID lo establezca en las CE.

**Artículo G:** Impuestos.

Sección G.1. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

Sección G.2. En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en

such other period to which USAID agrees in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

**Article F:** Utilization of Goods and Services. Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to this Agreement until the completion or termination of this Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of this Agreement) will be used to further the objectives of this Agreement or as USAID may direct in ILS.

**Article G:** Taxation.

Section G.1. This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

Section G.2. To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will,

vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Sección G.3. En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (G.1.) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

Sección G.4. En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

**Artículo H:** Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección H.1. Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección H.2. Libros y Registros Contables del Convenio. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el

as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section G.3. In no case will the exemptions set forth in Section (G.1.) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

Section G.4. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

**Article H:** Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section H.1. Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section H.2. Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all

Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo el Convenio, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

Sección H.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más es gastado directamente por el Donatario en un año bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor

costs incurred under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

Section H.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more is expended directly by the Grantee in a year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance



independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección H.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos".

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en un año en "Donaciones del Gobierno" tal como se describe en el Circular OMB A-110.

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente

with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section H.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipientes.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in a year in "Federal awards" as defined in OMB Circular A-110.

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipientes. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipientes; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipientes' accounts; or a combination of these procedures.

del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación).

(d) El Donatario deberá asegurar que los recipientes tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Sección H.5. Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency).

(d) The Grantee shall ensure that recipients take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section H.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the

posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección H.6. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Section H.7. Auditorías de USAID. USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito.

Section H.8. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

**Artículo I:** Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

**Artículo J:** Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un

end of the period under audit.

Section H.6. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section H.7. Audit by USAID. USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose.

Section H.8. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

**Article I:** Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under this Agreement, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

**Article J:** Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the agreement as a program to which the

programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se ejecutan las actividades del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las CE.

**Artículo K:** Tipo de Cambio. Si los fondos proporcionados bajo este Convenio son ingresados al País Cooperante por USAID o cualquier agencia pública o privada para propósitos de llevar a cabo las obligaciones de USAID aquí establecidas, el Donatario realizará los arreglos que sean necesarios de tal manera que tales fondos sean convertidos a moneda local al tipo de cambio más alto que al momento en que se realice la conversión no sea ilícito en el país del Donatario para ningún individuo o propósito.

**Artículo L:** Adquisición de Bienes y Servicios.

Sección L.1. Cualesquier bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio pueden ser adquiridos solamente de conformidad con los formularios "Implementation Orders" ("IO") o las CE emitidas por USAID.

Sección L.2. El título de los bienes u otra propiedad financiada por USAID bajo este Convenio será del Donatario u otra entidad que el Donatario designe, salvo que las partes lo acuerden o que USAID lo especifique en un IO ó CE.

**Artículo M:** Suspensión, Terminación y otras Medidas.

Sección M.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de

United States has contributed, identify agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in ILs.

**Article K:** Rate of Exchange. If funds provided under this Agreement are introduced into the Cooperating Country by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

**Article L:** Procurement of Goods and Services.

Section L.1. Any goods and services financed by USAID under this Agreement may be procured pursuant only to an Implementation Order ("IO") or IL issued by USAID.

Section L.2. Title to goods or other property financed by USAID under this Agreement shall be in the Grantee or other entity as the Grantee may designate, except as the parties agree or as specified by USAID in an IO or IL.

**Article M:** Suspension, Termination and Other Remedies.

Section M.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also

anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el resultado o los objetivos de este Convenio o del programa de ayuda se logren o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la forma aquí contemplada estuvieran en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros a este Convenio, o la parte suspendida o terminada de este Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID

may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the result or related objective of this Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID, whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to this Agreement, or to the suspended or terminated portion of this Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods

exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo este Convenio o bajo la porción aplicable de este Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

#### Sección M.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados o sostenidos bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

financed under this Agreement, or under the applicable portion of this Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

#### Section M.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed or supported under this Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo este Convenio, relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para este Convenio, en la medida justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para este Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares estadounidenses, por el Donatario, salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Sección M.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

Sección M.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

**Artículo N:** Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under this Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for this Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for this Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee, unless USAID otherwise agrees in writing.

Section M.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section M.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

**Article N:** Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.

## Trabajador

Sección N.1. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

Sección N.2. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

Sección N.3. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

**Artículo O:** Idioma del Convenio. Si este Convenio estuviera preparado en un lenguaje adicional al inglés, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir ambigüedad o conflicto entre las dos versiones.

Section N.1. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

Section N.2. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

Section N.3. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

**Article O:** Language of Agreement. If this Agreement is prepared in a language in addition to English, the English language version will control in the event of ambiguity or conflict between the two versions.



M:\PDPD\FORMATS\STPRVMEF.AN1  
Revision of Section H

**CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE  
LIMITADO  
ANEXO 2  
DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD**

**LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT  
ANNEX 2  
ACTIVITY DESCRIPTION**

1. Título de la Actividad: Fortalecimiento de Consultorios Jurídicos Populares de Lima y Callao, e Implementación de Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica en Provincias, II Fase.
  2. Actividad USAID No.: 527-0356
- 

1. Activity Title: Strengthening of Public Legal Clinics of Lima and Callao, and Implementation of Conciliation and Legal Assistance Centers in the Provinces, Phase II.
  2. USAID Activity No.: 527-0356
- 

**I. Propósito del Convenio**

El propósito de este Convenio es dar continuidad al apoyo que USAID viene brindando al Ministerio de Justicia (MINJUS) en sus esfuerzos por proporcionar servicios legales, de mediación y conciliación gratuitos a los más necesitados de Lima, Callao, y ocho departamentos del país, y en sus esfuerzos por promover el desarrollo de la conciliación como mecanismo alternativo de resolución de conflictos en el país. Esto se logrará a través del fortalecimiento y ampliación de una red de Consultorios Jurídicos Populares (CJP), administrados por la nueva Oficina Técnica de Conciliación del MINJUS. Estos CJP funcionarán como centros de conciliación y asistencia jurídica.

**II. Antecedentes**

La Constitución Peruana garantiza la provisión de asistencia legal a las personas de escasos recursos. La ley peruana requiere que los litigantes sean representados por un abogado. Este marco legal, combinado con la realidad peruana, ha resultado en una gran demanda de representación legal no satisfecha. El MINJUS está obligado legalmente a proporcionar servicios legales a las personas de escasos recursos. Por este motivo, el MINJUS creó en 1986 un sistema de CJP, bajo el cual los doce CJP que tenía operativos el MINJUS (siete en Lima y Callao y cinco en provincias), funcionaban de manera independiente y no estaban organizados como red.

La nueva Ley de Conciliación, Ley No 26872, que entró en vigencia en enero del presente año, tiene como objetivo central contribuir a la solución progresiva de los

**I. Purpose of the Agreement**

The purpose of this agreement is to continue the support USAID is providing to the Ministry of Justice (MoJ) in its efforts to provide free legal, mediation and conciliation services to the needy of Lima, Callao and eight departments of Peru, and to promote the development of conciliation as an alternative conflict resolution mechanism in the country. This will be accomplished through the strengthening and broadening of a network of Public Legal Clinics (PLC), managed by the MoJ's new Technical Office of Conciliation. These PLCs will function as conciliation and legal assistance centers.

**II. Background**

The Peruvian Constitution guarantees free legal assistance for the poor. Peruvian law requires that litigants be represented by a lawyer. This legal framework, combined with Peruvian reality, has resulted in a large unmet demand for legal representation. The MoJ is obligated by law to provide legal services to the poor. Therefore, in 1986 the MoJ created its PLC system, under which the twelve PLCs operating with MoJ support (seven in Lima and Callao, and five in the provinces), functioned in an independent manner and were not yet organized as a network.

The new Conciliation Law No. 26872, which went into effect in January of this year, has as its main objective to contribute to the gradual resolution of problems

problemas de acceso a la justicia que la población demanda; dicha ley distingue a la Conciliación como una herramienta para la construcción de una cultura de paz, en seguimiento de los principios de equidad, veracidad, imparcialidad, legalidad, celeridad y economía, entre otros. La clasifica además como un acto no jurisdiccional y la define como la "institución que se constituye en un mecanismo alternativo para la solución de conflictos". Durante los dos primeros años de vigencia de la Ley, la conciliación será voluntaria. Al cabo de este período, la conciliación se convertirá en una etapa obligatoria previa a la iniciación de un proceso judicial civil.

En este contexto, resulta de suma importancia el desarrollo de la conciliación como una práctica voluntaria durante este período, donde la población y los operadores del sistema de administración de justicia, reconozcan dicho mecanismo como una herramienta válida para la solución de los conflictos que actualmente enfrentan a través de largos y onerosos procesos judiciales. El Ministerio de Justicia juega un rol preponderante en la implementación de dicha Ley, ya que tiene a su cargo la autorización de funcionamiento, registro y supervisión de los Centros de Conciliación, pudiendo suspender o privar de su facultad conciliadora, cuando éstos no cumplan con los principios u objetivos legales previstos o incurran en faltas éticas.

Con el fin de posibilitar un mayor acceso a los servicios legales, USAID/Perú apoyó desde noviembre de 1995 un programa para fortalecer diez consultorios jurídicos del Colegio de Abogados de Lima (CAL), incluyendo la creación de seis nuevos consultorios. Estos consultorios, incluyendo siete ubicados en "pueblos jóvenes" de Lima, proporcionan servicios legales, de mediación y conciliación a las personas de escasos recursos. El apoyo de USAID a este programa terminó el 30 de junio de 1997, momento en el cual el CAL manifestó su imposibilidad de poder continuar financiando los diez consultorios. Paralelamente el MINJUS demostró su interés en asumir el manejo y la responsabilidad de los siete consultorios jurídicos del CAL ubicados en los "pueblos jóvenes" de Lima, así como en colaborar con USAID/Perú en el fortalecimiento y expansión de su sistema actual de CJP.

Por ello, a partir de julio de 1997, el Ministerio de Justicia con financiamiento de USAID, inició un proceso

related to access to justice. This law designates Conciliation as a tool for the construction of a culture of peace, in accordance with the principles of equity, truthfulness, impartiality, legality, celerity, and economy, among others. In addition, this law classifies conciliation as a non-jurisdictional act, and defines it as the "institution that constitutes an alternative mechanism for conflict resolution." During the first two years in which the law is in effect, conciliation will be voluntary. Afterwards, it will become a mandatory first step before the initiation of a civil judicial process.

In this context, the development of conciliation as a voluntary practice in which citizens and judicial system personnel recognize this mechanism as a valid tool for resolution of the types of conflicts they must currently resolve through long and tedious legal processes, is very important during this period. The Ministry of Justice plays a predominant role in the implementation of this law, since it has the responsibility for authorizing the operation, registry and supervision of Conciliation Centers. The MoJ can also suspend or withhold the centers' authority to conduct conciliations when they do not comply with the established legal principles and objectives, or when they commit ethical lapses.

With the objective of expanding access to legal services, beginning in November 1995 USAID/Peru supported a program to strengthen ten legal clinics of the Lima Bar Association (LBA), including the establishment of six new clinics. These clinics -- including seven in various "shanty towns" of Lima -- provide legal, mediation and conciliation services to the poor. USAID support to this program ended on June 30, 1997 at which time the LBA indicated that it was financially unable to support all ten clinics. At the same time, the MoJ demonstrated interest in taking over the management of and responsibility for the seven LBA legal clinics located in "shanty towns" of Lima, as well as in working with USAID/Peru to strengthen and expand its existing PLCs.

As a result, beginning in July 1997 the Ministry of Justice initiated with USAID funding a PLC

de fortalecimiento de los CJP en Lima y Callao, el mismo que implica el desarrollo de catorce CJP con Centro de Conciliación anexos a cada uno de ellos, con capacitación especial para el personal en técnicas de formas alternativas de resolución de conflictos. Actualmente el MINJUS, con el apoyo de USAID, tiene operando en Lima y Callao catorce consultorios jurídicos gratuitos, los cuales vienen prestando servicios de conciliación y de asistencia jurídica a las personas más necesitadas de Lima y Callao, encontrándose en pleno proceso de implementación de la red que los mantendrá conectados. El Convenio en ejecución constituye la Fase I de esta actividad conjunta, cuya fecha de término es el 31 de diciembre de 1998.

### **III. Descripción de la Actividad**

Esta actividad fortalecerá la capacidad del MINJUS para servir a los residentes más necesitados de Lima, Callao, y nueve zonas del interior del país: Junín, La Libertad, Huacho, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco y Piura, a través del fortalecimiento y ampliación de una red de CPJs. Asimismo, reforzará la capacidad del MINJUS para promover el desarrollo de la conciliación en el país. A la fecha de término de este Convenio, se espera contar con lo siguiente:

(a) Una red de 24 CJPs, ubicados estratégicamente en varias zonas de Lima (los 14 CPJs existentes mas uno nuevo en la provincia de Huacho), Callao, Junín, La Libertad, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco y Piura, que brinde servicios legales, de mediación y conciliación gratuitos, donde los CPJs funcionen como efectivos Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica. Esto se logrará a través de una serie de acciones incluyendo las siguientes:

1. Consolidación e implementación de una estrategia para que el MINJUS atienda mejor las necesidades legales de las personas de escasos recursos en Lima, Callao y nueve provincias del interior del país.
2. Consolidación de los 14 CPJs de Lima y Callao como Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica que actúen como unidades de atención interconectadas.
3. Implementación de Centros de Conciliación en los cinco CPJs del MINJUS que están

strengthening process in Lima and Callao which involves the development of fourteen PLCs, each with an associated Conciliation Center, with special training in alternative conflict resolution techniques for its staff. Currently, the MoJ, with USAID support, has fourteen free legal clinics operating in Lima and Callao, providing conciliation and legal assistance services to the needy of Lima and Callao, and is now in the process of implementing the network that will keep them connected. The Agreement now under implementation constitutes Phase I of this joint activity, the termination date of which is December 31, 1998.

### **III. Activity Description**

This activity will strengthen the MoJ's ability to serve needy residents of Lima, Callao, and nine zones of the interior of the country: Junín, La Libertad, Huacho, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco and Piura, by strengthening and broadening of a network of PLCs. In addition, it will strengthen the ability of the MoJ to promote the development of conciliation throughout the country. By the completion date of this Agreement, it is expected that there will be:

(a) A network of 24 PLCs, strategically located in various zones of Lima (the 14 existing PLCs plus a new one in the province of Huacho), Callao, Junín, La Libertad, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco and Piura, providing free legal, mediation and conciliation services, where the PLCs function as effective Conciliation and Legal Assistance Centers. This will be accomplished by a series of actions, including:

1. Consolidation and implementation of a strategy to allow the MoJ to better address the legal necessities of the needy of Lima, Callao, and nine provinces in the interior of the country.
2. Consolidation of the 14 PLCs in Lima and Callao as Conciliation and Legal Assistance Centers acting as interconnected assistance units.
3. Implementation of Conciliation Centers in the five MoJ PLCs currently operating in the

actualmente operando en provincias (Junín, La Libertad, Huacho y dos en Arequipa), los cuales pasarán a funcionar como Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica.

provinces (Junín, La Libertad, Huacho and two in Arequipa), which will begin to function as Conciliation and Legal Assistance Centers.

4. Apertura de cinco nuevos CJP, que actúen como Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica, en Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco y Piura.

4. Opening of five new PLCs that will act as Conciliation and Legal Assistance Centers, in Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco and Piura.

5. Capacitación para el personal de los CJP a fin de mejorar la administración de los consultorios y el desempeño profesional en la provisión de servicios legales, mediación y conciliación.

5. Training for PLC personnel in order to improve the management of the clinics, and the professional performance of their staff in the provision of legal, mediation, and conciliation services.

6. Preparación y difusión de folletos, afiches, cartillas informativas que expliquen los problemas legales básicos y los servicios que se brindan en los consultorios del MINJUS, y que difundan las ventajas de la conciliación como mecanismo alternativo de resolución de conflictos.

6. Preparation and dissemination of bulletins, posters, and informative pamphlets explaining basic legal problems and the services offered by the MoJ clinics, and explaining the advantages of conciliation as an alternative conflict resolution mechanism.

7. Realización de charlas jurídicas, por parte del personal de los CPJ, dirigidas a organizaciones de base, líderes vecinales, parroquias, entre otros, a fin de promover que las partes recurran al ejercicio de la conciliación como instrumento de solución a sus conflictos.

7. Presentation by PLC staff of lectures on legal issues to grassroots organizations, district leaders and parishes, among others, in order to encourage the parties to utilize conciliation as an instrument for conflict resolution.

8. Diseño e implementación de un Sistema de Información del Registro de Conciliadores y Centros de Conciliación Extrajudicial en los catorce CJP de Lima y Callao, en los cinco CPJ (en los Departamentos de Junín, La Libertad, y dos en Arequipa, y uno en la provincia limeña de Huacho) que actualmente tiene en funcionamiento el MINJUS, y en los cinco nuevos CJP a crearse bajo este Convenio.

8. Design and implementation of an Information System for the Registry of Conciliators and Extra-judicial Conciliation Centers in the fourteen PLCs in Lima and Callao, in the five PLCs of the Departments of Junín, La Libertad, and two in Arequipa, and one in the Lima province of Huacho) that are currently operating with MoJ support, and in the five new PLCs to be created under this Agreement.

9. Elaboración del Manual del Sistema de Información de Registro de Conciliadores y Centros de Conciliación Extra-Judicial.

9. Preparation of a manual for the Information System for the Registry of Conciliators and Extra-Judicial Conciliation Centers.

**(b)** Una Oficina Técnica dentro del Ministerio de Justicia operando como la unidad técnica de coordinación y asesoramiento especializado en conciliación, dedicada

**(b)** A Technical Office inside the Ministry of Justice operating as the technical unit for coordination and specialized technical assistance in conciliation, dedicated

al desarrollo práctico y conceptual de la conciliación como vía de acceso a la justicia. Al término del Convenio, esta Oficina constituirá el soporte previo para la creación de la Dirección Nacional de Conciliación. Esto se logrará a través de una serie de acciones, incluyendo las siguientes:

1. Creación de una unidad especial responsable de formación de conciliadores, certificados por el Ministerio de Justicia; dicha Unidad formará parte de la Oficina de Conciliación.
2. Capacitación para promotores (multiplicadores) en Conciliación en el ámbito de Lima-Metropolitana y Callao, la provincia de Huacho, y ocho departamentos del interior del país (Arequipa, La Libertad, Junín, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco y Piura); y desarrollo de Cursos de Formación para futuros conciliadores, los mismos que serán capacitados por parte de los Centros de Conciliación.
3. Preparación de carpetas de trabajo, videos de simulación y manuales para los promotores a ser capacitados bajo el Convenio.
4. Creación de una unidad especial responsable de dirigir, monitorear y ejecutar actividades de difusión de la conciliación dirigida a Profesores, y directores de los centros educativos de secundaria, colegios profesionales, sector público, sector privado y sociedad civil.
5. Elaboración de carpetas de trabajo, textos, trípticos, folletos, cartillas y afiches instructivos a ser utilizados en las charlas sobre conciliación dirigidas a profesores y directores de los centros educativos de secundaria, colegios profesionales, sector público, sector privado y sociedad civil.
6. Formación de un Equipo Nacional Ad Hoc integrado por 35 personas (el Director Ejecutivo, el Coordinador Académico, 14 abogados de los CJP's de Lima y Callao, 7 servidores de la Dirección de Conciliación del MINJUS (actualmente una sub-Dirección de la Dirección Nacional de Justicia del MINJUS), 8 abogados capacitadores externos y 4 monitores de supervisión); y elaboración de manuales de

to the practical and conceptual development of conciliation as a means to access justice. By the end of the Agreement, this Office will constitute the first step toward the creation of the National Conciliation Directorate. This will be accomplished through a series of actions, including the following:

1. Creation of a special unit responsible for the development of conciliators certified by the Ministry of Justice; this Unit will be a part of the Conciliation Office.
2. Training for promoters (multipliers) in Conciliation in Metropolitan Lima and Callao, the province of Huacho, and eight departments of the interior of the country (Arequipa, La Libertad, Junín, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco and Piura); and development of professional training courses for future conciliators, who will be trained by the Conciliation Centers.
3. Preparation of work folders, simulation videos, and handbooks for promoters to be trained under the Agreement.
4. Creation of a special unit responsible for directing, monitoring and implementing activities related to dissemination of information on conciliation addressed to teachers and directors of secondary educational centers, professional schools, public and private sector entities, and civil society organizations.
5. Preparation of work folders, texts, brochures, pamphlets and instructional posters to be used during the lectures on conciliation addressed to teachers and directors of secondary educational centers, professional schools, public and private sector entities, and civil society organizations.
6. Establishment of an Ad-Hoc National Team composed of 35 persons (the Executive Director, the Academic Coordinator, 14 PLC lawyers from Lima and Callao, 7 employees of the MoJ Conciliation Directorate (currently a sub-Directorate of the MoJ's National Justice Directorate), 8 external training lawyers, and 4 supervision monitors); and preparation of training manuals, to support the implementation

formación, como soporte para la ejecución de las actividades de difusión y capacitación.

of the dissemination and training activities.

#### **IV. Resultados Esperados**

El plan de trabajo a que hace referencia la Sección VII detallará los resultados específicos que se esperan obtener a la culminación del Convenio. En líneas generales, dichos resultados incluirán los dos arriba mencionados (a y b) y dos adicionales, a saber:

(a) La red de Consultorios Jurídicos Populares del MINJUS (RCJ), los cuales estarán organizados como Centros de Conciliación y Asistencia Jurídica, estará completamente establecida, brindando servicios legales, de mediación y conciliación gratuitos a los más necesitados de Lima, Callao y provincias involucradas. Esto incluye los 14 consultorios jurídicos previamente establecidos bajo la Fase I.

(b) Se contará con una Oficina Técnica especializada en la sede del Ministerio de Justicia, encargada de dirigir, monitorear y ejecutar actividades de difusión y desarrollo de la conciliación en el país.

(c) Se logrará un aumento significativo en la cantidad y calidad de servicios legales, de mediación y conciliación gratuitos prestados a través de la RCJ del MINJUS. (Las cifras de base serán proporcionadas por el MINJUS).

(d) Se contará con un Sistema de Información del Registro de Conciliadores y Centros de Conciliación Extrajudicial que permitirá llevar a cabo el adecuado control y seguimiento de la labor que realizan los CJPs en Lima y provincias; y contar con datos estadísticos confiables que reflejen el impacto de la Conciliación Extrajudicial en los operadores jurídicos y en la población beneficiaria.

#### **V. Organización de la Red de Consultorios Jurídicos**

La Red de Consultorios Jurídicos (RCJ) del MINJUS para Lima, Callao y provincias será organizada con un total de 24 Consultorios Jurídicos Populares (CJP), incluyendo los catorce en Lima y Callao de la Fase I, y cinco en provincias actualmente bajo la administración del MINJUS, y cinco a crearse en provincias. Todos los CJPs brindarán asesoría legal gratuita, incluyendo servicios de mediación y conciliación en oficinas

#### **IV. Expected Results**

The work plan referred to in Section VII will detail the specific results expected by the completion date of this Agreement. In general terms, these results will include the two just mentioned above (a and b) and two additional ones:

(a) The MoJ Legal Clinics Network (LCN), organized as Conciliation and Legal Assistance Centers, will be fully established and providing free legal, mediation and conciliation services to the needy of Lima, Callao, and the selected provinces. This includes the 14 legal clinics previously established under Phase I.

(b) There will be a specialized Technical Office on the premises of the Ministry of Justice, in charge of directing, monitoring and implementing dissemination and conciliation activities throughout the country.

(c) There will be a significant increase in the quantity and quality of free legal, mediation and conciliation services provided through the MoJ's LCN (the baseline numbers will be provided by the MoJ.)

(d) There will be an Information System on Registry of Conciliators and Extrajudicial Conciliation Centers that will allow for the adequate control and follow-up of work carried out by the PLCs in Lima, Callao and the provinces, and reliable statistical data which reflects the impact of extrajudicial conciliation on judicial system operators and beneficiary populations.

#### **V. Organization of the Legal Clinics Network**

The MoJ's Legal Clinics Network (LCN) for Lima, Callao and the provinces will be organized with a total of 24 Public Legal Clinics (PLC), including fourteen in Lima and Callao of Phase I, five currently under MOJ management in the provinces, and five to be created in the provinces. All of the PLCs will provide free legal assistance, including mediation and conciliation services in offices located in the three "cones" of Lima

ubicadas en: los tres "conos" de la ciudad de Lima (Norte, Sur y Este), en el Callao, en la provincia de Huacho y en los departamentos de Junín, La Libertad, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco y Piura.

Cada CJP funcionará como un Centro de Conciliación y Asistencia Jurídica, y estará organizado con dos secciones separadas, pero funcionalmente integradas: (1) Un Centro de Conciliación, donde se brindará servicios de mediación y conciliación, buscando la resolución de casos evitando el litigio formal; y (2) un Consultorio Jurídico, donde se atenderá las consultas preliminares y se proporcionará representación legal en la cortes para casos que no puedan ser resueltos de manera extrajudicial. Esto incluye los 14 consultorios jurídicos previamente establecidos bajo la Fase I.

## **VI. Mecanismo de Ejecución**

La nueva Oficina Técnica de Conciliación (OTC) del MINJUS, ubicada en la Sede del MINJUS, será técnica y administrativamente responsable de la organización, implementación y operación de la RCJ. Dicha oficina contará con una Dirección co-participativa integrada por el Director Ejecutivo del Proyecto y la actual Dirección de Conciliación. Dicha oficina contará también con un Coordinador Académico y de Centros de Conciliación, un equipo integrado por cuatro monitores de supervisión para los diez CJPs de provincias. El Director Ejecutivo y el Coordinador Académico y de Centros de Conciliación, estarán ubicados físicamente en las instalaciones del MINJUS.

Cada CJP de la red será administrado por un abogado. Cada abogado será apoyado por cuatro "secigristas" y no por siete como originalmente se previó bajo el Convenio anterior, dado que se ha constatado que éste es el número óptimo necesario para cada consultorio. Los "secigristas" son estudiantes de leyes del último año que tienen que trabajar un año como requisito para graduarse y practicar abogacía. Aunque la ocupación y el número de secigristas puede ajustarse según las condiciones, se espera que dos secigristas presten apoyo directo al abogado para proporcionar representación legal. Un secigrista será responsable de recibir y responder las consultas legales preliminares y determinar si el caso podría resolverse mediante la mediación y la conciliación.

(Northern, Southern and Eastern), in Callao, in the province of Huacho and in the departments of Junín, La Libertad, Huacho, Arequipa, Ayacucho, Puno, Loreto, Cusco and Piura.

Each PLC will operate as a Conciliation and Legal Assistance Center, organized in two separate, but functionally integrated sections: (1) A Conciliation Center, where mediation and conciliation services will be provided in the hope that cases can be resolved without having to seek recourse in formal litigation; and (2) a Legal Clinic providing initial consultations and legal representation in court for cases that cannot be resolved extra-judicially. This includes the 14 legal clinics previously established under Phase I.

## **VI. Implementation Mechanism**

The new MoJ Technical Office for Conciliation (TOC), located on the premises of the MOJ, will be technically and administratively responsible for organizing, implementing and operating the LCN. This office will be organized with a co-participatory Directorate comprised of the project's Executive Director, and the current Conciliation Directorate. This office will also have an Academic and Conciliation Centers Coordinator, and a team composed of four supervisory monitors for the nine provincial PLCs. The Executive Director and the Academic and Conciliation Centers Coordinator will be physically located on the MoJ's premises.

Each PLC within the network will be managed by a lawyer. Each PLC lawyer will be supported by four "secigristas", and not seven as originally planned under the previous agreement, since it has been verified that this is the optimum necessary number for each clinic. "Secigristas" are final year law students who are required to do a one-year legal internship as a prerequisite for graduation and the practice of law. While the use and number of secigristas may be adjusted as conditions change, it is anticipated that two secigristas will provide direct support to the lawyer in providing legal representation. One secigrista will have the responsibility for receiving and responding to the initial legal consultations and for determining whether the case could potentially be resolved through mediation or conciliation.



Los Centros de Conciliación contarán con un Conciliador Extrajudicial, apoyado por un secgrista, quienes serán responsables de administrar el proceso de mediación y conciliación, incluyendo el seguimiento de los convenios acordados entre las partes. El Centro de Conciliación coordinará con las autoridades locales y las instituciones comunales, cuando se necesite. Si un caso no es resuelto por el Centro, éste será derivado al Consultorio Jurídico del CJP.

El Consultorio Jurídico de cada CJP atenderá los casos que no puedan ser resueltos por los Centros de Conciliación, proporcionando representación y asistencia legal en los procesos judiciales. Asimismo, previo acuerdo de las partes, un caso podría ser derivado para ser resuelto por medio de mediación y conciliación en cualquier momento del proceso judicial. (Ambas secciones de cada CJP serán responsables de divulgar ampliamente las normas y reglamentos legales vigentes, a través de seminarios y otros medios, incluyendo la capacitación para sus funcionarios).

#### **VII. Informes**

El MINJUS acuerda presentar un plan de trabajo detallado que abarque el período del Convenio para la aprobación de USAID, dentro de los primeros 30 días posteriores a la firma de este Convenio. El plan de trabajo deberá indicar las tareas específicas a ser ejecutadas, los resultados esperados y los indicadores de progreso y métodos para medir estos resultados. Asimismo, durante la vigencia del Convenio, la OTC presentará informes trimestrales que describan en detalle: los logros alcanzados, los problemas identificados, y los cambios realizados o recomendados para el período del informe. Además, la OTC presentará un informe final que detalle el progreso obtenido en relación con los objetivos establecidos.

#### **VIII. Responsabilidad de las Partes**

##### **USAID**

USAID oficialmente designará, mediante Carta de Ejecución, a la persona o personas que actúen de enlace con el MINJUS/OTC para todos los fines relacionados con este Convenio. USAID proporcionará al MINJUS/OTC las pautas y la asistencia necesaria para asegurar que las actividades del Convenio sean

The Conciliation Centers will be staffed with the Extrajudicial Conciliator, supported by a secgrista who will have responsibility for administering the mediation and conciliation process, including follow-up on agreements reached by the parties. The Conciliation Center will coordinate, as appropriate, with the local authorities and community institutions. If a case is not resolved by the Center, it will be referred to the Legal Clinic section of the PLC.

The Legal Clinic section of each PLC will handle cases that cannot be resolved by the Conciliation Centers, by providing legal representation and assistance in court proceedings. Likewise, by mutual agreement of the parties, cases may be referred for mediation and conciliation at any point during the legal proceedings. (Both sections of each PLC will be responsible for wide dissemination of the legal and regulatory norms currently in effect through workshops and other means, including training to staff.)

#### **VII. Reporting**

The MoJ agrees to submit a detailed work plan covering the whole Agreement period for USAID approval within 30 days of the signing of this Agreement. The work plan will address specific tasks to be implemented, desired results, and performance indicators and methods to be used to measure these results. The TOC will also submit quarterly reports during the life of the Agreement describing in detail: achievements, problems encountered, and changes made or recommended during the reporting period. In addition, the TOC will submit a detailed final report covering Activity progress *vis-a-vis* the established objectives.

#### **VIII. Responsibilities of the Parties**

##### **USAID**

USAID will officially designate, by Implementation Letter, an individual or individuals to act as liaison with the MoJ/TOC on all matters related to this Agreement. USAID will provide the necessary guidance and other assistance to the MoJ/TOC to help ensure that activities carried out under the Agreement are consistent with

consistentes con las políticas y regulaciones del Gobierno de los Estados Unidos.

USAID planea proporcionar hasta un total de \$350,000 para apoyar al MINJUS/OTC en llevar a cabo esta Actividad, de acuerdo con el Plan Financiero Ilustrativo adjunto (Adjuntos I y II) y las disposiciones establecidas en la Sección XI, Disposiciones Fiscales, monto que será efectivo a la firma de este Convenio.

### **Ministerio de Justicia (MINJUS)**

El MINJUS/OTC asumirá la responsabilidad total de la organización, ejecución y coordinación de esta Actividad, tal como se describe en las Secciones III a VI así como de la presentación de los informes requeridos en la Sección VII. Asimismo, el MINJUS/OTC, tendrá también la responsabilidad de monitorear y evaluar la Actividad, en representación del Gobierno del Perú. Todas las actividades acordadas en este Convenio se llevarán a cabo dentro de la Fecha de Término de la Actividad.

El Ministerio de Justicia proporcionará el personal y apoyo logístico necesarios para llevar a cabo la Actividad. El equivalente de los recursos del MINJUS no será menor de \$642,722 incluyendo los costos sufragados "en especie."

### **IX. Representantes**

Para todos los fines pertinentes a este Convenio, el Donatario estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente ocupe el cargo de Ministro de Justicia, y USAID estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente esté a cargo de la Oficina del Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante notificación por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, con excepción de enmendar este Convenio.

### **X. Condiciones Previas**

Previo al primer desembolso bajo el Convenio de Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario, deberá, excepto en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID:

applicable U.S. Government regulations and policies.

USAID expects to provide up to a total of \$350,000 to assist the MoJ/TOC in carrying out this Activity, in accordance with the attached Illustrative Financial Plan (Attachments I and II) and the provisions set forth in Section XI, Fiscal Provisions, which will be effective upon the signing of this Agreement.

### **Ministry of Justice (MoJ)**

The MoJ/TOC will assume overall responsibility for the organization, implementation and coordination of this Activity, as described in Sections III through VI, as well as for the presentation of the reports required in Section VII. The MoJ/TOC will also be responsible for monitoring and evaluating the Activity on behalf of the GoP. All activities agreed upon in this Agreement will be carried out within the Completion Date of the Activity.

The Ministry of Justice will provide the necessary administrative and logistical support to carry out the Activity. The resources provided by the MoJ will not be less than the equivalent of \$642,722, including costs borne on an "in-kind basis."

### **IX. Representatives**

For all purposes related to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding the title or acting as Minister of Justice, and USAID will be represented by the individual holding the title or acting as Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes, except amending this Agreement.

### **X. Conditions Precedent**

Prior to the first disbursement under this Grant Agreement, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) Un dictamen legal emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores u otro asesor legal aceptable para USAID, en el sentido de que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por el Perú y celebrado en su nombre y que constituye una obligación válida y legalmente exigible del Perú, de acuerdo con todos sus términos y condiciones; y

(b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección IX, y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de la firma de cada una de las personas indicadas.

#### **XI. Disposiciones Fiscales**

Los desembolsos de fondos de donación de USAID al Donatario se harán de acuerdo con los procedimientos de adelanto/liquidación de USAID. Instrucciones detalladas al respecto serán proporcionadas por separado a través de una Carta de Ejecución.

#### **XII. Acuerdos Especiales**

Salvo en el caso que las Partes acordaran por escrito lo contrario, por el presente, el Donatario acuerda:

USAID podrá efectuar una evaluación final de esta Actividad dentro de los seis meses después de la Fecha de Término de la Actividad, utilizando fondos adicionales a los aprobados en el Plan Financiero Ilustrativo adjunto. El Donatario mantendrá todos los registros técnicos, financieros y contables de la Actividad, poniéndolos a disposición de USAID en cualquier momento, por un período de tres años después de la fecha de término.

(a) A legal opinion of the Legal Counselor of the Ministry of Foreign Affairs, or other counsel acceptable to USAID, to the effect that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of Peru, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of Peru in accordance with all of its terms and conditions; and

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office specified in Section IX, and of any additional representatives, together with a specimen signature for each such person specified in the statement.

#### **XI. Fiscal Provisions**

Disbursements of USAID grant funds to the Grantee shall be made in accordance with USAID advance/liquidation procedures. Detailed instructions will be provided under a separate Implementation Letter.

#### **XII. Special Covenants**

Except as the Parties may otherwise agree in writing, the Grantee hereby agrees that:

USAID may conduct a final evaluation of this Activity within six months after the Completion Date of the Activity, using funds other than those approved in the attached Illustrative Financial Plan. The Grantee will maintain all technical, financial and accounting Activity records, and make them available to USAID at any time, for a period of three years after the completion date.

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL

### OFICINA TÉCNICA

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Personal						
Director Ejecutivo	1	2.300,0	18		41.400,0	41.400,0
Coordinador Académico y de Centros de Conciliación	1	1.000,0	10	10.000,0		10.000,0
Monitores de Supervisión de Centros de Conciliación	4	600,0	6	14.400,0		14.400,0
Capacitadores en Conciliación	8	500,0	6	24.000,0		
Asistente Administrativo-Contable	1	400,0	18		7.200,0	7.200,0
Secretaria	1	600,0	18		10.800,0	10.800,0
Personal de Ejecución-MINJUS	3	570,0	18		30.780,0	30.780,0
<b>TOTAL</b>				<b>48.400,0</b>	<b>90.180,0</b>	<b>114.580,0</b>

### SUB-PROGRAMA I: DIFUSIÓN DE LA CONCILIACIÓN EN LA SOCIEDAD CIVIL, SECTOR PRIVADO Y SECTOR PÚBLICO

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Consultor Internacional especialista en Conciliación	1	3.500,0	2	7.000,0		7.000,0
<b>TOTAL</b>				<b>7.000,0</b>		<b>7.000,0</b>

### SUB-PROGRAMA III: IMPLEMENTACIÓN DE LOS CENTROS DE CONCILIACIÓN Y ASISTENCIA JURÍDICA EN 14 CONSULTORIOS JURÍDICOS POPULARES DE LIMA Y 10 EN PROVINCIAS

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Consultor Nac. Espec. en Sist.de Información	1	1.200,0	1	1.200,0		1.200,0
Analista-Programador	1	700,0	12		8.400,0	8.400,0
Estadístico	1	500,0	12		6.000,0	6.000,0
Digitador	1	350,0	12		4.200,0	4.200,0
<b>TOTAL</b>				<b>1.200,0</b>	<b>18.600,0</b>	<b>19.800,0</b>

#### LIMA

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Abogados de Consultorios Jurídicos Populares	14	500,0	18		126.000,0	126.000,0
Conciliadores Extrajudiciales	14	300,0	18	75.600,0		75.600,0
Abogados Defensor de Oficio	14	400,0	18		100.800,0	100.800,0
Secigristas	56	70,0	18		70.560,0	70.560,0
<b>TOTAL</b>				<b>75.600,0</b>	<b>297.360,0</b>	<b>372.960,0</b>

#### PROVINCIAS

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Abogados de Consultorios Jurídicos Populares	10	450,0	18	40.500,0	40.500,0	81.000,0
Conciliadores Extrajudiciales	10	300,0	18	54.000,0		54.000,0
Abogados Defensor de Oficio	10	400,0	18		72.000,0	72.000,0
Secigristas	40	70,0	18		50.400,0	50.400,0
<b>TOTAL</b>				<b>94.500,0</b>	<b>162.900,0</b>	<b>257.400,0</b>

<b>TOTAL PERSONAL</b>				<b>226.700,0</b>	<b>569.040,0</b>	<b>795.740,0</b>
-----------------------	--	--	--	------------------	------------------	------------------

# REQUERIMIENTO DE MOBILIARIO DE OFICINA Y EQUIPOS DE CÓMPUTO

## OFICINA TÉCNICA

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Escritorios	2	80,0	160,0		160,0
Sillones de Escritorio	2	70,0	140,0		140,0
Sillas	6	30,0	180,0		180,0
Mesa de Reunión	1	700,0	700,0		700,0
Credenza	1	200,0	200,0		200,0
Armario	2	150,0	300,0		300,0
Mesa de Trabajo para Secigristas	1	150,0	150,0		150,0
Microcomputadora	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Impresoras Láser	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Mueble de Cómputo	1	130,0	130,0		130,0
Línea Telefónica	0	465,0	0,0		0,0
Fotocopiadora	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Fax	0	400,0	0,0		0,0
<b>TOTAL</b>			<b>6.460,0</b>	<b>0,0</b>	<b>6.460,0</b>

## SUB-PROGRAMA I: DIFUSIÓN DE LA CONCILIACIÓN EN LA SOCIEDAD CIVIL, SECTOR PRIVADO Y SECTOR PÚBLICO

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Escritorio	1	80,0	80,0		80,0
Silla de Escritorio	1	70,0	70,0		70,0
Microcomputadora	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Impresora Láser	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Mueble de Cómputo	1	130,0	130,0		130,0
Silla	2	30,0	60,0		60,0
<b>TOTAL</b>			<b>3.340,0</b>	<b>0,0</b>	<b>3.340,0</b>

**SUB-PROGRAMA III:**  
**IMPLEMENTACIÓN DE LOS CENTROS DE CONCILIACIÓN Y ASISTENCIA**  
**JURÍDICA EN 14 CONSULTORIOS JURÍDICOS POPULARES DE LIMA**  
**Y 10 EN PROVINCIAS**

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Escritorio	1	80,0	80,0		80,0
Silla de Escritorio	1	70,0	70,0		70,0
Microcomputadora	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Impresora Láser	1	1.500,0	1.500,0		1.500,0
Mueble de Cómputo	1	130,0	130,0		130,0
Silla	2	30,0	60,0		60,0
<b>TOTAL</b>			<b>3.340,0</b>	<b>0,0</b>	<b>3.340,0</b>

**LIMA**

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Escritorio	28	80,0	1.120,0	1.120,0 ✓	2.240,0
Silla de Escritorio	28	70,0	980,0	980,0 ✓	1.960,0
Mesa de Trabajo para Secigristas	10	150,0	2.100,0	2.100,0 ✓	4.200,0
Silla	79	30,0	690,0	1.680,0 ✓	2.370,0
Microcomputadora	14	1.500,0		21.000,0 ✓	21.000,0
Impresora Matricial	14	500,0		7.000,0 ✓	7.000,0
Mueble de Cómputo	14	130,0		1.820,0 ✓	1.820,0
Armario	14	150,0		2.100,0 ✓	2.100,0
Fotocopiadora	0	1.500,0	0,0		0,0
Línea Telefónica	14	400,0	5.600,0		5.600,0
<b>TOTAL</b>			<b>10.490,0</b>	<b>37.800,0</b>	<b>48.290,0</b>

**PROVINCIAS**

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Escritorio	20	80,0	1.200,0	400,0 ✓	1.600,0
Silla de Escritorio	20	70,0	1.050,0	350,0 ✓	1.400,0
Mesa de Trabajo para Secigristas	10	150,0	2.250,0	750,0 ✓	3.000,0
Silla	80	30,0	1.800,0	600,0 ✓	2.400,0
Microcomputadora	10	1.200,0	12.000,0		12.000,0
Impresora Matricial	10	500,0	5.000,0		5.000,0
Mueble de Cómputo	10	130,0	1.300,0		1.300,0
Armario	10	150,0	1.050,0	450,0 ✓	1.500,0
Fotocopiadora	0	1.500,0	0,0		0,0
Línea Telefónica	10	400,0	4.000,0		4.000,0
<b>TOTAL</b>			<b>29.650,0</b>	<b>2.550,0</b>	<b>32.200,0</b>

<b>TOTAL MOBILIARIO DE OFICINA Y EQUIPAMIENTO</b>			<b>53.280,0</b>	<b>40.350,0</b>	<b>93.630,0</b>
---	--	--	-----------------	-----------------	-----------------

## ACTIVIDAD

Seminario sobre Conciliación, dirigido a Catedráticos y Estudiantes Universitarios de la Facultad de Derecho

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Carpeta de Trabajo	400	0,8	320,0		320,0
Textos	400	2,0	800,0		800,0
Sub-Total			1.120,0	0,0	1.120,0

## ACTIVIDAD

Conversatorio sobre Conciliación, dirigido a Autoridades Públicas y Sociedad Civil

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Carpeta de Trabajo	360	0,8	288,0		288,0
Guía de Instrumentación	360	1,5	540,0		540,0
Sub-Total			828,0	0,0	828,0

**SUB-PROGRAMA II:  
CAPACITACIÓN DE PROMOTORES (MULTIPLICADORES) EN  
CONCILIACIÓN E IMPARTICIÓN DE CURSOS DE FORMACIÓN  
PARA LOS FUTUROS CONCILIADORES**

## ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Videos de Simulación + Master	150	6,0	2.400,0		2.400,0
Manual del Promotor	150	2,0	300,0		300,0
Carpeta de Trabajo	150	0,8	120,0		120,0
Sub-Total			2.820,0	0,0	2.820,0

## ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Autofinanciado con el costo del curso

**SUB-PROGRAMA III:  
IMPLEMENTACIÓN DE LOS CENTROS DE CONCILIACIÓN Y ASISTENCIA  
JURÍDICA EN 14 CONSULTORIOS JURÍDICOS POPULARES DE LIMA  
Y 10 EN PROVINCIAS**

## ACTIVIDAD

Elaboración Manual del Sistema de Información de Registro de Centros de Conciliación"

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
<b>LIMA</b>					
Manual del Sistema	14	5,0	70,0		70,0
<b>PROVINCIA</b>					
Manual del Sistema	10	5,0	50,0		50,0
Sub-Total			120,0	0,0	120,0

## ACTIVIDAD

Seminario sobre Conciliación, dirigido a Catedráticos y Estudiantes Universitarios de la Facultad de Derecho

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Carpeta de Trabajo	400	0,8	320,0		320,0
Textos	400	2,0	800,0		800,0
Sub-Total			1.120,0	0,0	1.120,0

## ACTIVIDAD

Conversatorio sobre Conciliación, dirigido a Autoridades Públicas y Sociedad Civil

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Carpeta de Trabajo	360	0,8	288,0		288,0
Guía de Instrumentación	360	1,5	540,0		540,0
Sub-Total			828,0	0,0	828,0

**SUB-PROGRAMA II:  
CAPACITACIÓN DE PROMOTORES (MULTIPLICADORES) EN  
CONCILIACIÓN E IMPARTICIÓN DE CURSOS DE FORMACIÓN  
PARA LOS FUTUROS CONCILIADORES**

## ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
Videos de Simulación + Master	150	6,0	2.400,0		2.400,0
Manual del Promotor	150	2,0	300,0		300,0
Carpeta de Trabajo	150	0,8	120,0		120,0
Sub-Total			2.820,0	0,0	2.820,0

## ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Autofinanciado con el costo del curso

**SUB-PROGRAMA III:  
IMPLEMENTACIÓN DE LOS CENTROS DE CONCILIACIÓN Y ASISTENCIA  
JURÍDICA EN 14 CONSULTORIOS JURÍDICOS POPULARES DE LIMA  
Y 10 EN PROVINCIAS**

## ACTIVIDAD

Elaboración Manual del Sistema de Información de Registro de Centros de Conciliación"

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
<b>LIMA</b>					
Manual del Sistema	14	5,0	70,0		70,0
<b>PROVINCIA</b>					
Manual del Sistema	10	5,0	50,0		50,0
Sub-Total			120,0	0,0	120,0



ACTIVIDAD

Chartas Jurídicas sobre Conciliación a las Organizaciones de Base

LIMA						
Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL	
LIMA						
Folletos	5000	0,4	2.000,0		2.000,0	
Cartillas	5000	0,8	4.000,0		4.000,0	
PROVINCIAS						
Folletos	3600	0,4	1.440,0		1.440,0	
Cartillas	3600	0,8	2.880,0		2.880,0	
Sub-Total			10.320,0	0,0	10.320,0	
TOTAL MATERIAL DE DIFUSION			26.796,0	0,0	26.796,0	

# GASTOS OPERATIVOS

## OFICINA TÉCNICA

ACTIVIDAD

Curso de Especialización en Conciliación dirigido a Equipo Consultor Ad Hoc de Capacitación

Rubro	Cant.	Costo		USAID	MINJUS	TOTAL
<b>PASAJES-VIATICOS(Consultor Internac.)</b>						
Pasajes aéreos (ida y vuelta)		2.000,0	1	2.000,0		2.000,0
Viáticos (hospedaje, alimentación, otros)	90	120,0		10.800,0		10.800,0
<b>ALQUILER DE AUDITORIO</b>						
Auditorio equipado (días)	22	200,0			4.400,0	4.400,0
<b>COFFEE BREAK</b>						
Galletas, Café, etc. (días)	22	1,4	40	1.232,0		1.232,0
<b>ALMUERZO</b>						
Equipor Ad Hoc Capacitador, Personal del MINJU:	22	2,4	40		2.112,0	2.112,0
<b>DIPLOMAS DE CERTIFICACION</b>						
Diplomas		2,0	40	80,0		80,0
<b>BANDEROLA</b>						
Banderola	1	200,0		200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>				<b>14.312,0</b>	<b>6.512,0</b>	<b>20.824,0</b>

## SUB-PROGRAMA I: DIFUSIÓN DE LA CONCILIACIÓN EN LA SOCIEDAD CIVIL, SECTOR PRIVADO Y SECTOR PÚBLICO

ACTIVIDAD

Charlas sobre Conciliación dirigidos a Directores y Profesores de Educación Secundaria

Rubro	Cant.	Costo		USAID	MINJUS	TOTAL
<b>ALQUILER DE AUDITORIO</b>						
Auditorio equipado (días)	1	100,0	30		3.000,0	3.000,0
<b>COFFEE BREAK</b>						
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	1.800	2.520,0		2.520,0
<b>DIPLOMAS DE CERTIFICACION</b>						
Diplomas		0,4	1.800	720,0		720,0
<b>BANDEROLA</b>						
Banderola	1	200,0		200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>				<b>3.440,0</b>	<b>3.000,0</b>	<b>6.440,0</b>

ACTIVIDAD

Forum Dirigidos a los Representantes de los Colegios de Profesionales: Sector Privado y Sector Público

COLEGIOS PROFESIONALES

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
ALQUILER DE AUDITORIO					
Auditorio equipado (días)	2	200,0	2	1.200,0	1.200,0
COFFEE BREAK					
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	600	840,0	840,0
DIPLOMAS DE CERTIFICACIÓN					
Diplomas		0,4	600	240,0	240,0
BANDEROLA					
Banderola	1	200,0	200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>			<b>1.280,0</b>	<b>1.200,0</b>	<b>2.480,0</b>

SECTOR PRIVADO

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
ALQUILER DE AUDITORIO					
Auditorio equipado (días)	2	200,0	2	800,0	800,0
COFFEE BREAK					
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	420	588,0	588,0
DIPLOMAS DE CERTIFICACION					
Diplomas		0,4	420	168,0	168,0
BANDEROLA					
Banderola	1	200,0	200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>			<b>956,0</b>	<b>800,0</b>	<b>1.756,0</b>

SECTOR PÚBLICO

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
ALQUILER DE AUDITORIO					
Auditorio equipado (días)	2	200,0	2	800,0	800,0
COFFEE BREAK					
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	318	445,2	445,2
DIPLOMAS DE CERTIFICACIÓN					
Diplomas		0,4	320	128,0	128,0
BANDEROLA					
Banderola	1	200,0	200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>			<b>773,2</b>	<b>800,0</b>	<b>1.573,2</b>

<b>SUB-TOTAL</b>			<b>3.009,2</b>	<b>2.800,0</b>	<b>5.809,2</b>
------------------	--	--	----------------	----------------	----------------

ACTIVIDAD

Seminario sobre Conciliación dirigido a Catedráticos y Estudiantes Universitarios de la Facultad de Derecho

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
<b>ALQUILER DE AUDITORIO</b>					
Auditorio equipado (días)	2	200,0		800,0	800,0
<b>COFFEE BREAK</b>					
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	420	588,0	588,0
<b>DIPLOMAS DE CERTIFICACIÓN</b>					
Diplomas		0,4	420	168,0	168,0
<b>BANDEROLA</b>					
Banderola	1	200,0	200,0		200,0
<b>Sub-Total</b>			<b>956,0</b>	<b>800,0</b>	<b>1.756,0</b>

ACTIVIDAD

Conversatorio sobre Conciliación dirigido a Autoridades Públicas y Sociedad Civil

Rubro	Cant.	Costo	USAID	MINJUS	TOTAL
<b>ALQUILER DE AUDITORIO</b>					
Auditorio equipado (días)	2	200,0		2.400,0	2.400,0
<b>COFFEE BREAK</b>					
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	370	518,0	518,0
<b>DIPLOMAS DE CERTIFICACIÓN</b>					
Diplomas		0,4	377	150,8	150,8
<b>BANDEROLA</b>					
Banderola	1	200,0	200,0		200,0
<b>MOVILIDAD LOCAL</b>					
Expositores invitados	2	7,0		84,0	84,0
<b>Sub-Total</b>			<b>868,8</b>	<b>2.484,0</b>	<b>3.352,8</b>

**SUB-PROGRAMA II:**  
**CAPACITACIÓN DE PROMOTORES (MULTIPLICADORES) EN**  
**CONCILIACIÓN E IMPARTICIÓN DE CURSOS DE FORMACIÓN**  
**PARA LOS FUTUROS CONCILIADORES**

ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Rubro	Cant.	Costo		USAID	MINJUS	TOTAL
<b>PASAJES Y VIATICOS - PROMOTORES DE PROVINCIA</b>						
Pasajes aéreos (ida y vuelta)	50	120,0	1	6.000,0		6.000,0
Viáticos y movilidad Local (días)	5	45,0	50	11.250,0		11.250,0
<b>ALQUILER DE AUDITORIO</b>						
Auditorio equipado (días)	5	200,0	3		3.000,0	3.000,0
<b>COFFEE BREAK</b>						
Galletas, Café, etc. (días)		1,4	160	224,0		224,0
<b>DIPLOMAS DE CERTIFICACIÓN</b>						
Diplomas		0,4	160	64,0		64,0
<b>BANDEROLA</b>						
Banderola	1	200,0		200,0		200,0
<b>MOVILIDAD LOCAL</b>						
Expositores invitados	2	7,0	3		42,0	42,0
<b>Sub-Total</b>				<b>11.738,0</b>	<b>3.042,0</b>	<b>14.780,0</b>

ACTIVIDAD

Curso Taller para Promotores en Conciliación de Lima y Provincias

Autofinanciado con el costo del curso

**SUB-PROGRAMA III:**  
**IMPLEMENTACIÓN DE LOS CENTROS DE CONCILIACIÓN Y ASISTENCIA**  
**JURÍDICA EN 14 CONSULTORIOS JURÍDICOS POPULARES DE LIMA**  
**Y 10 EN PROVINCIAS**

ACTIVIDAD

Elaboración del Manual de Sistema de Información "Registro de Centros de Conciliación" e

Implementación del Registro de Conciliadores y Centros de Conciliación en los CJP

Rubro	Cant.	Costo		USAID	MINJUS	TOTAL
<b>Lima</b>						
Movilidad Local	14	7,0	3		294,0	294,0
<b>Provincias</b>						
Pasajes (ida y vuelta) al interior del país	2	120,0	10	2.400,0		2.400,0
Viáticos	4	50,0	10	2.000,0		2.000,0
<b>Sub-Total</b>				<b>4.400,0</b>	<b>294,0</b>	<b>4.694,0</b>
<b>TOTAL GASTOS OPERATIVOS</b>				<b>38.724,0</b>	<b>18.932,0</b>	<b>57.656,0</b>

## GASTOS FIJOS

### OFICINA TECNICA

Rubro	Cant.	Costo	Tiempo	USAID	MINJUS	TOTAL
Utiles de Oficina (papelería, toner, lapiceros, disket)	1	250,0	18	4.500,0		4.500,0
Servicio de Notificaciones	1000	0,2	18		3.600,0	3.600,0
Pago de Suministros(luz, agua, local y mantenimie)	1	600,0	18		10.800,0	10.800,0
<b>TOTAL GASTOS FIJOS</b>				<b>4.500,0</b>	<b>14.400,0</b>	<b>18.900,0</b>

## PRESUPUESTO DEL PROYECTO -RESUMEN-

Rubro	USAID	MINJUS	TOTAL
PERSONAL	226.700	569.040	795.740
MOBILIARIO DE OFICINA Y EQUIPAMIENTO	53.280	40.350	93.630
MATERIAL DE DIFUSIÓN	26.796	0	26.796
GASTOS OPERATIVOS	38.724	18.932	57.656
GASTOS FIJOS	4.500	14.400	18.900
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>350.000</b>	<b>642.722</b>	<b>992.722</b>
<b>ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO</b>	<b>35,3%</b>	<b>64,7%</b>	<b>100,0%</b>